



ECUMENICAL PATRIARCHATE

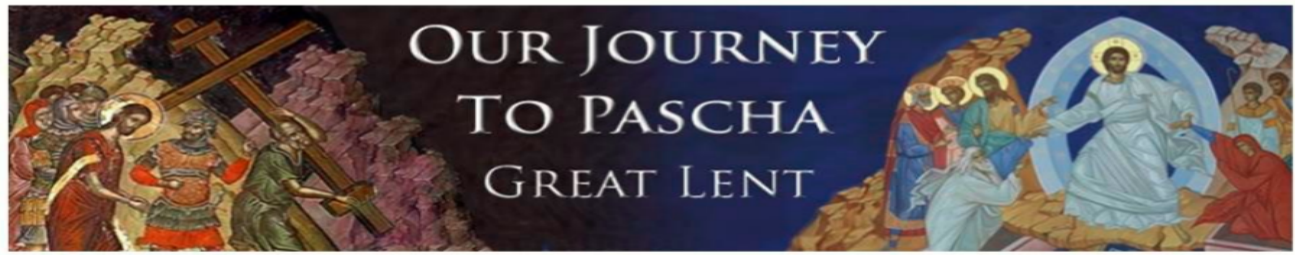
THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, MARCH 18TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2018



Fourth Sunday of Great Lent – Saint John Climacus (The Ladder) – Saint Conon

الأحد الرابع من الصوم - تذكّر ابينا البار يوحنا مؤلف كتاب سلّم الفضائل، والقديس قونن

Matins (Eothina VIII): John 20:11 -18

KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANON -TONE FOUR

أَفْتَحْ فَمِي فَيَمْتَلِي رُوحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَايْضاً نَحْوَ الْأَمِّ الْمَلَكَةِ، وَأَظْهَرُ مُعَيِّدًا لِلْمُوسِمِ بَابْتِهَاجٍ، وَأَتَرْتَمُ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا

THE DOXASTICON FOR THE FOURTH SUNDAY OF LENT IN TONE 1

المجد للآب والابن والروح القدس.

هَلُمُوا نَعْمَلْ فِي الْكَرَمِ السَّرِيِّ، صَانِعِينَ فِيهِ أَثْمَارَ التَّوْبَةِ. وَلَا نَتَعَبْ بِالْأَطْعَمَةِ وَالْأَشْرَبَةِ، بَلْ لِنَجْتَنِ الْقَضَائِلَ بِالصَّلَوَاتِ وَالْأَصْوَامِ، فَبِهَذِهِ يَرْتَضِي رَبُّ الْعَمَلِ، وَيَهَيِّبُنَا الدِّينَارَ، الَّذِي بِهِ يَفْتَدِي النَّفُوسَ مِنْ دَيْنِ الْخَطِيئَةِ، بِمَا أَنَّهُ الْجَزِيلُ الرَّحْمَةِ وَحْدَهُ.

RESURRECTION TROPARION – TONE 8

From the heights Thou didst descend, O Compassionate one, and Thou didst submit to the three day burial, that Thou might deliver us from passion, Thou art our life and our resurrection, O Lord, Glory to Thee.

طروبارية القيامة (اللحن الثامن)

انحدرت من العلو ايها المتحنن. وقبلت الدفن ذا الثلاثة ايام، لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

طروبارية للبار يوحنا (اللحن الثامن)

للبرية غير المثمرة بمجاري دموعك امرعت. وبالتهنيدات التي من الاعماق اثمرت باتعابك الى مئة ضعف. فصرت كوكبا للمسكونة متلألئا بالعجائب يا ابانا البار يوحنا. فتشفع الى المسيح الاله ان يخلص نفوسنا

طروبارية القديس الشهيد قونن باللحن الرابع

شهيدك يا رب بجهاده نال منك الاكليل الغير البالي يا الهنا. لانه احرز قوتك فحطم المغتصبين. وسحق بأس الشياطين التي لاقوة لها فبتوسلاته ايها المسيح الاله خلص نفوسنا

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق البشارة والصوم الكبير باللحن الثامن

اني انا مدينتك يا والدة الاله. اكتب لك رايات الغلبة، يا جنديّة محامية. وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب. اعتقيني من صنوف الشدائد. حتى اصرخ اليك: افرحي يا عروسا لا عروس لها



SCRIPTURE READINGS For Fourth Sunday of Great Lent



THE EPISTLE

(For Fourth Sunday of Lent)

The Lord will give strength to his people.

Bring to the Lord, O sons of God,

**The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews
6:13-20.**

BRETHREN, when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore to himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by a greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he interposed with an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest for ever after the order of Melchizedek.

الرب يعطي قوة لشعبه
قدموا للرب يا أبناء الله

فصل من رسالة بولس الى العبرانيين 6: 13-20

يَا إِخْوَةَ، لَمَّا وَعَدَ اللهُ إِبْرَاهِيمَ، إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَعْظَمُ يُقْسِمُ بِهِ، أَقْسَمَ بِنَفْسِهِ، قَائِلًا: إِنِّي لِأَبَارِكَنَّكَ بِرَكَّةٍ وَأَكْثَرَنَّكَ تَكْثِيرًا. وَهَكَذَا إِذْ تَأْتَى نَالُ الْمَوْعَدِ. فَإِنَّ النَّاسَ يُقْسِمُونَ بِالْأَعْظَمِ، وَنِهَائِيهِ كُلِّ مُشَاجِرَةٍ عِنْدَهُمْ لِأَجْلِ التَّشْبِيهِ هِيَ الْقَسْمِ. فَلِذَلِكَ إِذْ أَرَادَ اللهُ أَنْ يُظْهِرَ أَكْثَرَ كَثِيرًا لَوْرَثَةِ الْمَوْعَدِ عَدَمَ تَغْيِيرِ قَضَائِهِ، تَوَسَّطَ بِقَسْمِ، حَتَّى بِأَمْرَيْنِ عَدِيمِي التَّغْيِيرِ، لَا يُمَكِّنُ أَنَّ اللَّهَ يَكْذِبُ فِيهِمَا، تَكُونُ لَنَا تَعَزُّيَةً قَوِيَّةً، نَحْنُ الَّذِينَ التَّجَانْنَا لِنُمْسِكَ بِالرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا، الَّذِي هُوَ لَنَا كَمِرْسَاةٍ لِلنَّفْسِ مُؤْتَمِنَةً وَثَابِتَةً، تَدْخُلُ إِلَى مَا دَاخِلَ الْحِجَابِ، حَيْثُ دَخَلَ يَسُوعُ كَسَابِقٍ لِأَجْلِنَا، صَائِرًا عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِي صَادِقٍ، رَبِّيسِ كَهْنَةٍ إِلَى الْأَبَدِ.

THE GOSPEL

The Reading of the Gospel is from Saint Mark

9:17-31

At that time, a man came to Jesus kneeling and saying: "Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit; and wherever it seizes him it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, and they were not able." And he answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to him; and when the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you can do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can! All things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said, "I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" And he said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And he would not have any one know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, after three days he will rise."

فصل شريف من بشارة القديس مرقس البشير والتلميذ الطاهر

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلًا: يَا مُعَلِّمُ، قَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكَ ابْنِي بِهِ رُوحٌ أَخْرَسُ، وَحَيْثُمَا أَدْرَكُهُ يَمْرُقُهُ فَيَرْبِدُ وَيَصِرُ بِأَسْنَانِهِ وَيَبْبِسُ. فَقُلْتُ لِتَلَامِيذِكَ أَنْ يُخْرِجُوهُ فَلَمْ يَقْدِرُوا. فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرَ الْمُؤْمِنِ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ إِلَى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ قَدَمُوهُ إِلَيَّ!. فَقَدَمُوهُ إِلَيْهِ. فَلَمَّا رَأَى لِلوَقْتِ صَرَخَةَ الرُّوحِ، فَوَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّغٌ وَيَزِيدُ. فَسَأَلَ أَبَاهُ: كَمْ مِنَ الزَّمَانِ مِنْذُ أَصَابَهُ هَذَا؟ فَقَالَ: مِنْذُ صِبَاؤِهِ. وَكَثِيرًا مَا أَلْقَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمَاءِ لِيُهْلِكَهُ. لَكِنْ إِنْ كُنْتُ تَسْتَطِيعُ شَيْئًا فَتَحْنُنْ عَلَيْنَا وَأَعْنَا. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتُ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُؤْمِنَ. كُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لِلْمُؤْمِنِ. فَلِلوَقْتِ صَرَخَ أَبُو الْوَلَدِ بِدُمُوعٍ وَقَالَ: أَوْمِنْ يَا سَيِّدِي، فَأَعِنْ عَدَمَ إِيمَانِي. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجَمْعَ يَبْتَرَاكُضُونَ، انْتَهَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ قَائِلًا لَهُ: أَيُّهَا الرُّوحُ الْأَخْرَسُ الْأَصْمُ، أَنَا أَمْرُكَ: اخْرُجْ مِنْهُ وَلَا تَدْخُلْهُ أَيْضًا! فَصَرَخَ وَصَرَخَةَ شَدِيدًا وَخَرَجَ فَصَارَ كَمَيْتٍ، حَتَّى قَالَ كَثِيرُونَ: إِنَّهُ مَاتَ!. فَأَمْسَكَهُ يَسُوعُ بِيَدِهِ وَأَقَامَهُ، فَقَامَ. وَلَمَّا دَخَلَ بَيْتًا سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَلَى انْفِرَادٍ: لِمَاذَا لَمْ نَقْدِرْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟ فَقَالَ لَهُمْ: هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُخْرِجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ. وَخَرَجُوا مِنْ هُنَاكَ وَاجْتَاوُوا الْجَلِيلَ، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يَعْلَمَ أَحَدٌ، لِأَنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ تَلَامِيذُهُ وَيَقُولُ لَهُمْ: إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ يَسْلَمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ فَيَقْتُلُونَهُ. وَبَعْدَ أَنْ يَقْتُلَ يَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ.



ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
OF SAN BERNARDINO INVITES YOU TO

MOTHER'S DAY

الفنان الكبير
عمر العبدالات

Party

Saturday, May 12, 2018 at 8 p.m

& RESERVATION CONTACT:

Emad Swais **562-489-5013**

Wael Jweinat **626-676-7888**

Manhal Haddad **626-262-0965**

Yacoub khoury **951-640-9700**

Basim khoury **818-606-0196**

Jareese Fakhoury **909-509-1358**

Hanna Samawi **562-301-2265**

Salim Namat **219-712-1830**

George Hawatmeh **818-284-3750**

Suha Akroush **909-904-3765**

The Great Caesar

6723 Foothill Blvd, Tujunga, CA 91042

TICKETS: \$125, \$150, VIP \$200

Includes Mezza & Dinner

For More Information Visit:

www.AlbisharaOrthodox.org

OMAR ALABDALLAT



ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN /JORDANIAN ORTHODOX COMMUNITIES IN AMERICA



Monthly Schedule Sheet MARCH 2018

The Very Rev. Archimandrite of the Ecumenical Throne

Dr. DAMASKINOS ALAZRAI

برنامج أرشمندريت الكرسي المسكوني د. دمسكينوس الأزاعي لشهر آذار ٢٠١٨

Friday, March 2nd, 2018	Second Akathyst Hymns المديح الثاني	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	7:00 PM
Sunday, March 4th, 2018	Divine Liturgy Sunday of St. Gregory Palamas	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	10:00 AM
Wednesday, March 7th, 2018	Great Compline صلاة يا رب القوات	St. Stephen Orthodox Church 1105 Hirschfeld Way, Rancho Cordova CA 95670	6:00 PM
Thursday, March 8th, 2018	The Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسه	St. Stephen Orthodox Church 1105 Hirschfeld Way, Rancho Cordova CA 95670	6:00 PM
Friday, March 9th, 2018	Third Akathyst Hymns المديح الثالث	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	7:30 PM
Sunday, March 11th, 2018	Divine Liturgy Veneration of the Cross أحد السجود للصليب الكريم	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	10:00 AM
Tuesday, March 13th, 2018	Great Compline صلاة يا رب القوات	St. Thomas Church 2901 N Berkley Ave. Turlock, CA 95382	7:00 PM
Wednesday, March 14th, 2018	The Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسه	St. George Orthodox Church 7311 College View Dr. Rohnert Park, CA 94928	7:00 PM
Friday, March 16th, 2018	Forth Akathyst Hymns المديح الرابع	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	7:30 PM

Sunday, March 18th, 2018	Divine Liturgy Sunday Of St. John The Ladder أحد القديس يوحنا السلمى	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	10:00 AM
Wednesday, March 21st, 2018	Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسه	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	7:00 AM
Friday, March 23rd, 2018	Southern California Youth Group Monthly Meeting	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	5:00 PM
Friday, March 23rd, 2018	The Last Akathyst Hymns - المديح الأخير	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	7:00 PM
Saturday, March 24th, 2018	Holy Week & Pascha Concert - Al Salam Choir - جوقة السلام	Saints Peter & Paul Orthodox Church 1924 Trinity Ave. Walnut Creek CA 94596	7:00 PM
Sunday, March 25th, 2018	Divine Liturgy Sunday Of Venerable Mary the Egyptian أحد ماري المصرية	Saints Peter & Paul Orthodox Church 1924 Trinity Ave. Walnut Creek CA 94596	12:00 NOON
Saturday, March 31st, 2018	Lazarus Saturday سبت العازر	AL BISHARA Orthodox Church 2525 Etiwanda Ave. San Bernardino, CA 92410	10:00 AM

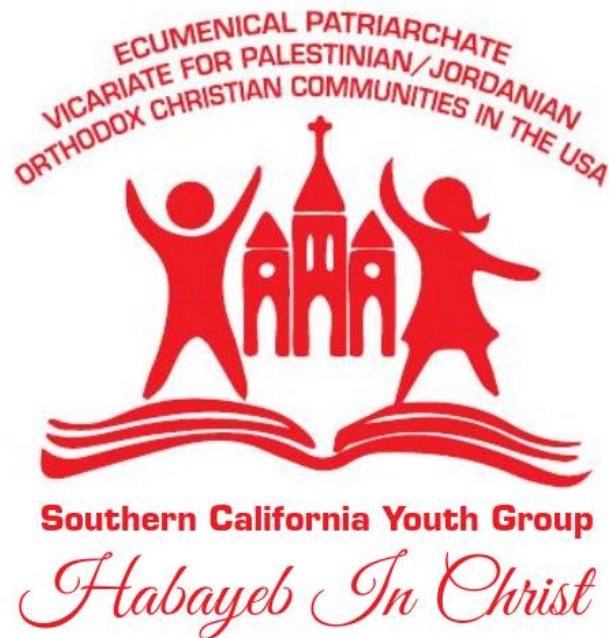
To Contact The Very Rev. Archimandrite Damskinos للتواصل مع الأرشمندريت د. دمسكينوس الأزري

Tel: 951-289-1043

Damaskinosalazrai@yahoo.gr

Wish You All A blessed Fast

JOYFUL ANNOUNCEMENT



Southern California Youth Group “Habayib in Christ”

Monthly Meeting (Age 16-25), Will be Friday,

March 23, 2018 @ AlBishara Orthodox Church @ 6:00 PM.

For More Information Please Call:

The Very Rev. Abouna Damaskinos Alazrai @ 951-289-1043.

**To All The Parents of Our Youth Please Encourage
Your Children To Come & Join Our Monthly Youth
Meeting “They Are The Future Of Our Church” May
The Blessing Of Our Lord & Savior Jesus Christ Be With
You Always.**



Sunday school is a great way for your children to learn about Orthodoxy and to grow closer to their faith.

Growing up close to God and spiritual growth is very important for the children, and Sunday school is the perfect way to accomplish this!

PLEASE BRING YOUR CHILDREN ON SUNDAY TO THE DIVINE LITURGY AND SUNDAY SCHOOL.

Liturgy starts at AlBishara Orthodox Church @10:00 AM

God bless you all!

*ECUMENICAL PATRIARCHATE
VICARIATE FOR THE PALESTINIAN/JORDANIAN
CHRISTIAN ORTHODOX COMMUNITIES IN AMERICA*

Albshara Orthodox Church

2525 Etiwanda Ave,

San Bernardino, CA 92410

Tel: 951-289-1043

www.albsharaorthodox.org

albsharaorthodoxchurch@yahoo.com



**AL BISHARA ORTHODOX CHURCH IS STARTING RECYCLES ALUMINUM CANS & CRV PLASTIC BOTTLES TO
RAISE FUNDS FOR OUR FUND PROGRAM.**

RECYCLING CONTAINERS ARE AVAILABLE AT THE CHURCH FOR YOUR CONVINIENT.

P.S. PLEASE MAKE SURE THAT ALL CANS AND BOTTLES ARE CLEAN.

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT MAHER & SIHAM GHARIB @ 626-684-0166



ECUMENICAL PATRIARCHATE
VICARIATE FOR THE PALESTINIAN/JORDANIAN
CHRISTIAN ORTHODOX COMMUNITIES IN AMERICA

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا

1617 Southgate Ave, Daly City, CA 94015

www.stgeorgesf.org email: stgeorgesf@sbcglobal.net



Archimandrite
of The Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai
Tel: 951-289-1043
Damaskinosalazrai@yahoo.gr

Archiepiscopal Vicar
Protopresbyter
George Jweinat
Tel: 650-991-2234
stgeorgesf@sbcglobal.net



CALENDAR 2018

The Vicariate For Palestinian/ Jordanian
 Christian Communities in America
 dedicates the 2018 Calendar to our Spiritual Father
 His Eminence Archbishop Demetrios, Geron of America
 In recognition of 50 years of Episcopal Ministry.

St. George Orthodox Cathedral

1617 Southgate Ave,
 Daly City, CA 94015
 Tel: 650-991-2234
 www.stgeorgesf.org
 stgeorgesf@sbcglobal.net
 Arch. Vicar Very Rev.
 Fr. George Jweinat
 Very Rev. Fr. Issa Awwad
 Very Rev. Fr. Moheen Hanna
 Rev. Fr. Hanna Khoury

St. George Orthodox Church

7311 College View Dr.,
 Rohnert Park, CA 94928
 Tel: 925-525-1113
 fathernektarios@outlook.com
 Rev. Fr. Nektarios Raie

St. James Orthodox Church

195 North Main St.,
 Milpitas, CA 95035
 Tel: 408-934-1540
 sjoc@earthlink.net
 Very Rev. Fr. Giris Hanna
 Fr. Dn. Joseph Kawar

Sts. Peter & Paul Orthodox Church

1924 Trinity Ave
 Walnut Creek CA 94596
 Tel: 650-619-1318
 peterandpaulorthod@gmail.com
 Rev. Father Spyridon Jajeh

Albshara Orthodox Church

2525 Etiwanda Ave,
 San Bernardino, CA 92410
 Tel: 951-289-1043
 albsharaorthodoxchurch@yahoo.com
 Very Rev. Archimandrite
 Of The Ecumenical Throne
 Damaskinos Alazrai

St. Lawrence Orthodox Church

6192 Highway 9
 Felton, CA 95018
 Tel: 831-335-0300
 Fax: 831-335-0353
 www.slocc.com
 office@slocc.com
 Very Rev. Fr. Thaddaeus Hardenbrook
 Rev. Fr. Luke Dingman
 Rev. Fr. Nathaniel Johnson
 Fr. Arch Dn. Lazarus Adam
 Fr. Dn. James Somerville

St. Lawrence Academy

6184 Highway 9
 Felton, CA 95018
 831-335-0328
 FAX: 831-335-0353
 office@stlawrenceacademy.com
 www.stlawrenceacademy.com
 Head of School: Patrick Macy

Mar Elias Orthodox Mission

Anaheim, CA
 Tel: 951-289-1043

St. Stephen Orthodox Church

11055 Hirschfeld Way
 Rancho Cordova, CA 95670
 Tel: 707-235-0316
 ststephensac@gmail.com
 www.ststephensofsac.com
 Very Rev. Fr. Romanos Khoury

**All Saints of North America
 Orthodox Church**

9502 W Hutton Dr,
 Sun City, AZ 85351
 Tel: 928-910-2186
 Office@arizonaorthodox.com
 www.arizonaorthodox.com
 Very Rev. Fr. John A. Peck

St. George Orthodox Church

Northridge, CA 91325
 Tel: 951-289-1043

**Decent of the Holy Spirit
 Orthodox Mission**

3749 Hillview Rd
 Santa Maria, CA 93455
 Tel: 805-361-0433
 jamatta@aol.com
 Rev. Father James Matta

Life Giving Spring Orthodox Mission

640 South Orchard Avenue
 Ukiah, CA 95482
 Tel: 925-525-1113
 fathernektarios@outlook.com
 Rev. Fr. Nektarios Raie

St. Athanasius Orthodox Mission

Arvada, CO 80003
 Tel: 720-621-8746
 frathnasiossawaked@gmail.com
 Rev. Fr. Athanasius Sawaked

Holy Cross Orthodox Mission

Manteca, CA
 Tel: 951-289-1043



**Great Martyr Euphemia Orthodox
 Theological Academy "Online Courses"**

2525 Etiwanda Ave,
 San Bernardino, CA 92410
 office@orthodoxacademy.org
 Archimandrite Damaskinos Alazrai, Chairman
 Very Rev. Fr. Thaddaeus Hardenbrook, President
 Very Rev. Fr. John A. Peck, Dean



St. Andrew Orthodox TV

2525 Etiwanda Ave,
 San Bernardino, CA 92410